NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1847/2006

ze dne 13. prosince 2006,

kterým se v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii upravují některá horizontální nařízení v oblasti společné zemědělské politiky

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 uvedené smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 uvedeného aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Vzhledem k přistoupení Bulharska a Rumunska (dále jen „nové členské státy") ke Společenství by měla být upravena nařízení Komise (EHS) č. 120/89 ze dne 19. ledna 1989, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k vývozním dávkám a poplatkům pro zemědělské produkty [1], (EHS) č. 3515/92 ze dne 4. prosince 1992, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1055/77 o skladování a pohybu produktů nakoupených intervenčními agenturami [2], (ES) č. 800/1999 ze dne 15. dubna 1999, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k režimu vývozních náhrad pro zemědělské produkty [3], (ES) č. 1291/2000 ze dne 9. června 2000, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k režimu dovozních a vývozních licencí a osvědčení o stanovení náhrady předem pro zemědělské produkty [4], (ES) č. 2298/2001 ze dne 26. listopadu 2001, kterým se stanoví podrobná pravidla pro vývoz produktů určených pro potravinovou pomoc [5], (ES) č. 2090/2002 ze dne 26. listopadu 2002, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 386/90, pokud jde o fyzickou kontrolu prováděnou při vývozu zemědělských produktů [6], a (ES) č. 639/2003 ze dne 9. dubna 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1254/1999, pokud jde o požadavky na poskytování vývozních náhrad v souvislosti s řádným zacházením se živým skotem během přepravy [7], a měly by být stanoveny některé údaje v jazycích nových členských států.

(2) Uvedená nařízení by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 120/89 se mění takto:

1. V čl. 4a odst. 2 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Doklad zaslaný celnímu úřadu, kde byly splněny celní formality, doplní celní úřad výstupu o jednu z poznámek uvedených v příloze I."

2. V čl. 13 odst. 2 se v druhém pododstavci slovo „příloze" nahrazuje slovem „příloze II".

3. Příloha se mění v souladu s přílohou I tohoto nařízení.

Článek 2

Nařízení (EHS) č. 3515/92 se mění takto:

1. V článku 2 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Vývozní prohlášení a popřípadě doklad pro vnější tranzit Společenství nebo odpovídající vnitrostátní doklad musí obsahovat jednu z poznámek uvedených v příloze I."

2. V článku 5 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Jsou-li produkty podle čl. 2 druhé odrážky nařízení (EHS) č. 1055/77 odeslány do jiného členského státu jako převodní operace, provází tyto produkty kontrolní výtisk T5 uvedený v článcích 912a až 912g nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 (*). Kontrolní výtisk T5 vydává intervenční agentura, která produkty zasílá, a v kolonce 104 musí obsahovat jednu z poznámek uvedených v příloze II.

(*) Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1."

---

(1) Úř. věst. L 16, 20.1.1989, s. 19. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 910/2004 (Úř. věst. L 163, 30.4.2004, s. 63).
(2) Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 15. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1970/2004 (Úř. věst. L 341, 17.11.2004, s. 17).
(3) Úř. věst. L 102, 17.4.1999, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 671/2004 (Úř. věst. L 105, 14.4.2004, s. 5).
(4) Úř. věst. L 152, 24.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 410/2006 (Úř. věst. L 71, 10.3.2006, s. 7).
(5) Úř. věst. L 308, 27.11.2001, s. 16. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2080/2004 (Úř. věst. L 360, 7.12.2004, s. 4).
(6) Úř. věst. L 322, 27.11.2002, s. 4. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1454/2004 (Úř. věst. L 269, 17.8.2004, s. 9).
(7) Úř. věst. L 93, 10.4.2003, s. 10. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 354/2006 (Úř. věst. L 59, 1.3.2006, s. 10).

3. Znění přílohy II tohoto nařízení se připojuje jako příloha I a příloha II.

Článek 3

Nařízení (ES) č. 800/1999 se mění takto:

1. V čl. 9 odst. 1 písm. c) se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V tomto případě doplní příslušný orgán členského státu určení kontrolního výtisku T5 nebo členského státu, kde se jako důkaz používá vnitrostátní doklad, do kolonky Kontrola použití a/nebo místa určení v rubrice Poznámky kontrolního výtisku T5 nebo v odpovídající rubrice vnitrostátního dokladu jednu z poznámek uvedených v příloze Ia.“

2. Článek 10 se mění takto:

a) V odstavci 4 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Je-li produkt, který se pohybuje v rámci režimu vnějšího tranzitu Společenství nebo společného tranzitního režimu, propuštěn v jiném členském státě, než je členský stát vývozu, do jednoho z režimů uvedených v odstavci 1, aby byl dopraven do stanice určení nebo aby byl dodán adresátovi mimo celní území Společenství, uvede celní úřad, u kterého byl produkt propuštěn do jednoho z výše uvedených režimů, na zadní stranu originálu kontrolního výtisku T5 do kolonky Kontrola použití a/nebo místa určení v rubrice Poznámky jednu z poznámek uvedených v příloze Ib.“

b) V odstavci 5 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Je-li produkt převzat železniční společností v členském státě vývozu nebo v jiném členském státě a pohybuje se v režimu vnějšího tranzitu Společenství nebo ve společném tranzitním režimu v rámci přepravní smlouvy pro kombinovanou železniční a silniční dopravu, aby byl dopraven po železnici do místa určení mimo celní území Společenství, uvede celní úřad, do jehož územní působnosti spadá nebo v jehož blízkosti se nachází nádraží, ve kterém železniční společnost produkt přebírá, na zadní stranu originálu kontrolního výtisku T5 do kolonky Kontrola použití a/nebo místa určení v rubrice Poznámky jednu z poznámek uvedených v příloze Ic.“

3. V čl. 41 odst. 2 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V kontrolním výtisku T5 se vyplní kolonky 33, 103, 104 a popřípadě 105. Do kolonky 104 kontrolního výtisku T5 se v rubrice Ostatní uvede jedna z poznámek uvedených v příloze IIa.“

4. V článku 44 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. Pokud se článek 8 použije na dodávky na plošinu, uvede se do kolonky 104 kontrolního výtisku T5 v rubrice Ostatní jedna z poznámek uvedených v příloze IIb.“

5. Znění přílohy III tohoto nařízení se připojuje jako příloha Ia, příloha Ib, příloha Ic, příloha IIa a příloha IIb.

6. V příloze IV se zrušují slova „Bulharsko“ a „Rumunsko“.

Článek 4

Nařízení (ES) č. 1291/2000 se mění takto:

1. V čl. 9 odst. 2 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V takovém případě vydávající subjekt uvede jednu z poznámek uvedených v příloze Ia v kolonce 6 licence nebo osvědčení.“

2. V článku 16 se první odstavec nahrazuje tímto:

„Žádosti o licence a licence obsahující stanovení náhrady předem, které jsou vydány za účelem potravinové pomoci ve smyslu čl. 10 odst. 4 Dohody o zemědělství uzavřené v rámci Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání, obsahují v kolonce 20 alespoň jednu z poznámek uvedených v příloze Ib.“

2a. V článku 18 odst. 4 se doplňuje „BG“ pro Bulharsko a „RO“ pro Rumunsko.

3. Článek 33 se mění takto:

a) V odstavci 2 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Pokud je jediným účelem kontrolního výtisku T5 umožnit uvolnění jistoty, má kontrolní výtisk T5 v kolonce 106 jednu z poznámek uvedených v příloze Ic.“

b) V odstavci 3 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Pokud je produkt zařazen, po přijetí vývozního prohlášení uvedeného v první odrážce čl. 24 odst. 1 písm. b), do jednoho ze zjednodušených postupů podle části II hlavy II kapitoly 7 oddílu 3 nařízení (EHS) č. 2454/93 nebo podle hlavy X kapitoly I dodatku I k Úmluvě ze dne 20. května 1987 o společném tranzitním režimu, aby byl dopraven do stanice místa určení nebo k příjemci mimo celní území Společenství, je zaslán kontrolní výtisk T5 uvedený v odst. 2 písm. b) úřední cestou vydávajícímu subjektu. V kolonce J kontrolního výtisku T5 se doplní v oddílu Poznámky jedna z poznámek uvedených v příloze Id.“

4. V čl. 36 odst. 4 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Náhradní licence nebo osvědčení nebo náhradní výpis obsahují navíc v kolonce 22 jednu z poznámek uvedených v příloze Ie podtrženou červeně.“

5. V článku 42 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Pokud hospodářský subjekt žádal v důsledku případu vyšší moci o prodloužení doby platnosti licence obsahující stanovení vývozní dávky nebo vývozní náhrady předem a pokud příslušný subjekt ještě nepřijal rozhodnutí o této žádosti, může hospodářský subjekt požádat u tohoto subjektu o druhou licenci. Tato druhá licence je vydána za podmínek, které jsou platné v okamžiku žádosti, s výjimkou toho, že:

a) je vydána nanejvýš pro nepoužité množství z první licence, u které bylo žádáno o prodloužení;

b) obsahuje v kolonce 20 jednu z poznámek uvedených v příloze If.“

6. V čl. 43 odst. 1 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) pokud se vývoz uskutečnil bez vývozní licence nebo osvědčení o stanovení náhrady předem, pak v případě použití informačního listu INF 3 uvedeného v článku 850 nařízení (EHS) č. 2454/93 musí tento list obsahovat v kolonce A jednu z poznámek uvedených v příloze Ig.“

7. V čl. 45 odst. 3 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) vývozního prohlášení pro rovnocenné produkty nebo jeho opisu nebo fotokopie, které byly ověřeny příslušnými orgány, obsahujících jednu z poznámek uvedených v příloze Ih; Tato poznámka musí být ověřena otiskem razítka dotyčného celního úřadu připojeným v původním znění na dokument sloužící jako průkazný doklad;“.

8. V čl. 50 odst. 1 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Kromě případů, kdy předpisy v konkrétních odvětvích stanoví zvláštní poznámku, uvede se v kolonce 24 licence nebo osvědčení jedna z poznámek uvedených v příloze Ii.“

9. Znění přílohy IV tohoto nařízení se připojuje jako příloha Ia, příloha Ib, příloha Ic, příloha Id, příloha Ie, příloha If, příloha Ig, příloha Ih a příloha Ii.

Článek 5

Nařízení (ES) č. 2298/2001 se mění takto:

1. V čl. 3 odst. 3 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„V žádosti o náhradu uvedenou v čl. 5 odst. 4 nařízení (ES) č. 800/1999, v políčku 20 žádosti o licenci a ve vývozní licenci samotné se kromě požadavků uvedených v článku 16 nařízení (ES) č. 1291/2000 uvede jedna z poznámek uvedených v příloze.“

2. Znění přílohy V tohoto nařízení se připojuje jako příloha.

Článek 6

Nařízení (ES) č. 2090/2002 se mění takto:

1. článek 10 se mění takto:

a) V odstavci 5 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Pokud celní úřad výstupu nebo úřad určení kontrolního výtisku T5 odebral vzorek, uvede se na kontrolní výtisk T5 nebo případně na vnitrostátní doklad, který je zaslán zpět příslušnému orgánu, jedna z poznámek uvedených v příoze Ia.“

b) Odstavec 6 se nahrazuje tímto:

„6. Celní úřad výstupu nebo úřad určení kontrolního výtisku T5 sdělí písemně příslušnému orgánu uvedenému v odstavci 5 s použitím kopie originálního dokladu výsledek analýzy a přitom uvede:

a) buď jednu z poznámek uvedených v příloze Ib;

b) nebo výsledek analýzy, pokud tato analýza neodpovídá produktu uvedenému v celním prohlášení."

c) V odstavci 7 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„V takovém případě celní úřad výstupu nebo úřad určení kontrolního výtisku T5 uvede na kontrolním výtisku T5 nebo případně na vnitrostátním dokladu, který je zaslán zpět příslušnému orgánu, jednu z poznámek uvedených v příloze Ic."

2. Znění přílohy VI tohoto nařízení se připojuje jako příloha Ia, příloha Ib a příloha Ic.

Článek 7

Nařízení (ES) č. 639/2003 se mění takto:

1. V článku 2 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Je-li úřední veterinární lékař v místě výjezdu přesvědčen, že jsou požadavky odstavce 2 splněny, potvrdí toto zjištění jednou z poznámek uvedených v příloze Ia a na doklad, který potvrzuje, že zboží opustilo celní území Společenství, připojí razítko a podpis buď v kolonce J kontrolního výtisku T5, nebo na nejvhodnějším místě na vnitrostátním dokladu."

2. Znění přílohy VII tohoto nařízení se připojuje jako příloha Ia.

Článek 8

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

Stávající znění přílohy nařízení (EHS) č. 120/89 se označí jako „příloha II“ a před ním se vloží toto znění:

„PŘÍLOHA I

Poznámky podle čl. 4a odst. 2 třetího pododstavce:

— *V bulharštině:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *Ve španělštině:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *V češtině:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *V dánštině:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *V němčině:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *V estonštině:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *V řečtině:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *V angličtině:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *Ve francouzštině:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *V italštině:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *V lotyštině:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *V litevštině:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *V maďarštině:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *V maltštině:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *V nizozemštině:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *V polštině:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *V portugalštině:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *V rumunštině:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *Ve slovenštině:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *Ve slovinštině:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *Ve finštině:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *Ve švédštině:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89“

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA I

Poznámky podle článku 2 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *Ve španělštině:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *V češtině:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *V dánštině:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *V němčině:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *V estonštině:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *V řečtině:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *V angličtině:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *Ve francouzštině:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *V italštině:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *V lotyštině:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *V litevštině:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *V maďarštině:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *V maltštině:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *V nizozemštině:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *V polštině:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *V portugalštině:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *V rumunštině:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *Ve slovenštině:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *Ve slovinštině:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Ve finštině:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Ve švédštině:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

PŘÍLOHA II

Poznámky podle článku 5 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *Ve španělštině:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *V češtině:* Intervenční produkty – převod

— *V dánštině:* Produkter fra intervention — overførsel

— *V němčině:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *V estonštině:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *V řečtině:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *V angličtině:* Intervention products — transfer operation

— *Ve francouzštině:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *V italštině:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *V lotyštině:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *V litevštině:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *V maďarštině:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *V maltštině:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *V nizozemštině:* Interventieprodukten — Overdracht

— *V polštině:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *V portugalštině:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *V rumunštině:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— *Ve slovenštině:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *Ve slovinštině:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *Ve finštině:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *Ve švédštině:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande“

PŘÍLOHA III

„PŘÍLOHA Ia

Poznámky podle čl. 9 odst. 1 písm. c) druhého pododstavce:

— *V bulharštině:*	Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността
— *Ve španělštině:*	Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
— *V češtině:*	Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen
— *V dánštině:*	Transportdokument med destination uden for EF forelagt
— *V němčině:*	Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
— *V estonštině:*	Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
— *V řečtině:*	Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
— *V angličtině:*	Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
— *Ve francouzštině:*	Document de transport avec destination hors CE présenté
— *V italštině:*	Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
— *V lotyštině:*	Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
— *V litevštině:*	Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
— *V maďarštině:*	EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
— *V maltštině:*	Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat
— *V nizozemštině:*	Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
— *V polštině:*	Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
— *V portugalštině:*	Documento transporte com destino fora da CE apresentado
— *V rumunštině:*	Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat
— *Ve slovenštině:*	Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
— *Ve slovinštině:*	Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
— *Ve finštině:*	Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
— *Ve švédštině:*	Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

PŘÍLOHA Ib

Poznámky podle čl. 10 odst. 4 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *Ve španělštině:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *V češtině:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *V dánštině:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *V němčině:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *V estonštině:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *V řečtině:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *V angličtině:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *Ve francouzštině:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *V italštině:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *V lotyštině:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *V litevštině:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *V maďarštině:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *V maltštině:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V nizozemštině:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *V polštině:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *V portugalštině:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V rumunštině:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *Ve slovenštině:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *Ve slovinštině:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *Ve finštině:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Ve švédštině:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

PŘÍLOHA Ic

Poznámky podle čl. 10 odst. 5 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *Ve španělštině:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *V češtině:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *V dánštině:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *V němčině:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *V estonštině:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *V řečtině:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *V angličtině:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *Ve francouzštině:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *V italštině:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *V lotyštině:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *V litevštině:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *V maďarštině:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *V maltštině:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V nizozemštině:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *V polštině:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *V portugalštině:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V rumunštině:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *Ve slovenštině:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *Ve slovinštině:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *Ve finštině:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Ve švédštině:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

PŘÍLOHA IIa

Poznámky podle čl. 41 odst. 2 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Ve španělštině:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— *V češtině:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— *V dánštině:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— *V němčině:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *V estonštině:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *V řečtině:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *V angličtině:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— *Ve francouzštině:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— *V italštině:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— *V lotyštině:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— *V litevštině:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— *V maďarštině:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— *V maltštině:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar--Regolament Nru 800/1999/KE

— *V nizozemštině:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— *V polštině:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— *V portugalštině:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *V rumunštině:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— *Ve slovenštině:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— *Ve slovinštině:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— *Ve finštině:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— *Ve švédštině:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

PŘÍLOHA IIb

Poznámky podle čl. 44 odst. 5:

— *V bulharštině:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *Ve španělštině:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *V češtině:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *V dánštině:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *V němčině:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *V estonštině:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *V řečtině:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *V angličtině:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— *Ve francouzštině:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *V italštině:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *V lotyštině:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *V litevštině:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *V maďarštině:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *V maltštině:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *V nizozemštině:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *V polštině:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *V portugalštině:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *V rumunštině:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *Ve slovenštině:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *Ve slovinštině:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *Ve finštině:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *Ve švédštině:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999“

PŘÍLOHA IV

„PŘÍLOHA Ia

Poznámky podle čl. 9 odst. 2 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *Ve španělštině:* Retrocesión al titular el …

— *V češtině:* Zpětný převod držiteli dne …

— *V dánštině:* tilbageføring til indehaveren den …

— *V němčině:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *V estonštině:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *V řečtině:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *V angličtině:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *Ve francouzštině:* rétrocession au titulaire le …

— *V italštině:* retrocessione al titolare in data …

— *V lotyštině:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *V litevštině:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *V maďarštině:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *V maltštině:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *V nizozemštině:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *V polštině:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *V portugalštině:* retrocessão ao titular em …

— *V rumunštině:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— *Ve slovenštině:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *Ve slovinštině:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *Ve finštině:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *Ve švédštině:* återbördad till licensinnehavaren den …

PŘÍLOHA Ib

Poznámky podle článku 16 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *Ve španělštině:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *V češtině:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *V dánštině:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *V němčině:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *V estonštině:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *V řečtině:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *V angličtině:* Licence under GATT — food aid

— *Ve francouzštině:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *V italštině:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *V lotyštině:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *V litevštině:* GATT licencija – pagalba maistu

— *V maďarštině:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *V maltštině:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *V nizozemštině:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *V polštině:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *V portugalštině:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *V rumunštině:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *Ve slovenštině:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *Ve slovinštině:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *Ve finštině:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *Ve švédštině:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

PŘÍLOHA Ic

Poznámky podle čl. 33 odst. 2 třetího pododstavce:

— *V bulharštině:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *Ve španělštině:* Se utilizará para liberar la garantía

— *V češtině:* K použití pro uvolnění záruky

— *V dánštině:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *V němčině:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *V estonštině:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *V řečtině:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *V angličtině:* To be used to release the security

— *Ve francouzštině:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *V italštině:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *V lotyštině:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *V litevštině:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *V maďarštině:* A biztosíték feloldására használandó

— *V maltštině:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *V nizozemštině:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *V polštině:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *V portugalštině:* A utilizar para liberar a garantia

— *V rumunštině:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *Ve slovenštině:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *Ve slovinštině:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *Ve finštině:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *Ve švédštině:* Att användas för frisläppande av säkerhet

PŘÍLOHA Id

Poznámky podle čl. 33 odst. 3 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *Ve španělštině:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *V češtině:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *V dánštině:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *V němčině:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *V estonštině:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *V řečtině:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *V angličtině:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *Ve francouzštině:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *V italštině:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *V lotyštině:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *V litevštině:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *V maďarštině:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *V maltštině:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *V nizozemštině:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *V polštině:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *V portugalštině:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *V rumunštině:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *Ve slovenštině:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *Ve slovinštině:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *Ve finštině:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *Ve švédštině:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

PŘÍLOHA Ie

Poznámky podle čl. 36 odst. 4 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *Ve španělštině:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *V češtině:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *V dánštině:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *V němčině:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *V estonštině:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *V řečtině:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *V angličtině:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *Ve francouzštině:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *V italštině:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *V lotyštině:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *V litevštině:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *V maďarštině:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *V maltštině:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *V nizozemštině:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *V polštině:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *V portugalštině:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *V rumunštině:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *Ve slovenštině:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *Ve slovinštině:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *Ve finštině:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *Ve švédštině:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

PŘÍLOHA If

Poznámky podle čl. 42 odst. 1 písm. b):

— *V bulharštině:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *Ve španělštině:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *V češtině:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *V dánštině:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *V němčině:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *V estonštině:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *V řečtině:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *V angličtině:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *Ve francouzštině:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *V italštině:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *V lotyštině:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *V litevštině:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *V maďarštině:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *V maltštině:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *V nizozemštině:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *V polštině:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *V portugalštině:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *V rumunštině:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *Ve slovenštině:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *Ve slovinštině:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *Ve finštině:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *Ve švédštině:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

PŘÍLOHA Ig

Poznámky podle čl. 43 odst. 1 písm. a):

— *V bulharštině:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *Ve španělštině:* Exportación realizada sin certificado

— *V češtině:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *V dánštině:* Udførsel uden licens/attest

— *V němčině:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *V estonštině:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *V řečtině:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *V angličtině:* Exported without licence or certificate

— *Ve francouzštině:* Exportation réalisée sans certificat

— *V italštině:* Esportazione realizzata senza titolo

— *V lotyštině:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *V litevštině:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *V maďarštině:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *V maltštině:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *V nizozemštině:* Uitvoer zonder certificaat

— *V polštině:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *V portugalštině:* Exportação efectuada sem certificado

— *V rumunštině:* Exportat fără licență sau certificat

— *Ve slovenštině:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *Ve slovinštině:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *Ve finštině:* Viety ilman todistusta

— *Ve švédštině:* Exporterad utan licens

PŘÍLOHA Ih

Poznámky podle čl. 45 odst. 3 písm. a):

— *V bulharštině:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *Ve španělštině:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *V češtině:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *V dánštině:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *V němčině:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *V estonštině:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *V řečtině:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *V angličtině:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *Ve francouzštině:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *V italštině:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *V lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *V litevštině:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *V maďarštině:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *V maltštině:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *V nizozemštině:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *V polštině:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *V portugalštině:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *V rumunštině:* Condiţiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *Ve slovenštině:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *Ve slovinštině:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *Ve finštině:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *Ve švédštině:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

PŘÍLOHA Ii

Poznámky podle čl. 50 odst. 1 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *Ve španělštině:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *V češtině:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *V dánštině:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *V němčině:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *V estonštině:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *V řečtině:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *V angličtině:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— *Ve francouzštině:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *V italštině:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *V lotyštině:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *V litevštině:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *V maďarštině:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *V maltštině:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *V nizozemštině:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *V polštině:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *V portugalštině:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *V rumunštině:* Regimuri preferențiale aplicabile cantităților prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *Ve slovenštině:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *Ve slovinštině:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *Ve finštině:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *Ve švédštině:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18“

PŘÍLOHA V

„PŘÍLOHA

Poznámky podle čl. 3 odst. 3 prvního pododstavce:

— *V bulharštině:* Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ

— *Ve španělštině:* Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional

— *V češtině:* Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc

— *V dánštině:* Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp

— *V němčině:* Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe

— *V estonštině:* Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi

— *V řečtině:* Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια

— *V angličtině:* Community food aid — Action No …/… or National food aid

— *Ve francouzštině:* Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale

— *V italštině:* Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale

— *V lotyštině:* Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts

— *V litevštině:* Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais

— *V maďarštině:* Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély

— *V maltštině:* Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali

— *V nizozemštině:* Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp

— *V polštině:* Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa

— *V portugalštině:* Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional

— *V rumunštině:* Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național

— *Ve slovenštině:* Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc

— *Ve slovinštině:* Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani

— *Ve finštině:* Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu

— *Ve švédštině:* Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd“

PŘÍLOHA VI

„PŘÍLOHA Ia

Poznámky podle čl. 10 odst. 5 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Взета проба

— *Ve španělštině:* muestra recogida

— *V češtině:* odebraný vzorek

— *V dánštině:* udtaget prøve

— *V němčině:* Probe gezogen

— *V estonštině:* võetud proov

— *V řečtině:* ελήφθη δείγμα

— *V angličtině:* Sample taken

— *Ve francouzštině:* échantillon prélevé

— *V italštině:* campione prelevato

— *V lotyštině:* paraugs paņemts

— *V litevštině:* Bandinys paimtas

— *V maďarštině:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *V maltštině:* kampjun meħud

— *V nizozemštině:* monster genomen

— *V polštině:* pobrana próbka

— *V portugalštině:* Amostra colhida

— *V rumunštině:* Eşantion prelevat

— *Ve slovenštině:* odobratá vzorka

— *Ve slovinštině:* vzorec odvzet

— *Ve finštině:* näyte otettu

— *Ve švédštině:* varuprov

PŘÍLOHA Ib

Poznámky podle čl. 10 odst. 6 písm. a):

— *V bulharštině:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *Ve španělštině:* resultado del análisis conforme

— *V češtině:* výsledek analýzy je v souladu

— *V dánštině:* analyseresultat i orden

— *V němčině:* konformes Analyseergebnis

— *V estonštině:* vastav analüüsitulemus

— *V řečtině:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *V angličtině:* Results of tests conform

— *Ve francouzštině:* résultat d'analyse conforme

— *V italštině:* risultato di analisi conforme

— *V lotyštině:* analīzes rezultāti atbilst

— *V litevštině:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *V maďarštině:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *V maltštině:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *V nizozemštině:* analyseresultaat conform

— *V polštině:* wynik analizy zgodny

— *V portugalštině:* Resultado da análise conforme

— *VrRumunštině:* Rezultatul analizelor – conform

— *Ve slovenštině:* výsledok testu je v súlade

— *Ve slovinštině:* rezultat analize je v skladu z/s

— *Ve finštině:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *Ve švédštině:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

PŘÍLOHA Ic

Poznámky podle čl. 10 odst. 7 druhého pododstavce:

— *V bulharštině:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *Ve španělštině:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *V češtině:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *V dánštině:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *V němčině:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *V estonštině:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *V řečtině:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *V angličtině:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *Ve francouzštině:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *V italštině:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *V lotyštině:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *V litevštině:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *V maďarštině:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *V maltštině:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *V nizozemštině:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *V polštině:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *V portugalštině:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *V rumunštině:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *Ve slovenštině:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *Ve slovinštině:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *Ve finštině:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *Ve švédštině:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …“

PŘÍLOHA VII

„PŘÍLOHA Ia

Poznámky podle čl. 2 odst. 3:

— *V bulharštině:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *Ve španělštině:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— *V češtině:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *V dánštině:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *V němčině:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *V estonštině:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *V řečtině:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *V angličtině:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *Ve francouzštině:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— *V italštině:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *V lotyštině:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *V litevštině:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *V maďarštině:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *V maltštině:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *V nizozemštině:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *V polštině:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *V portugalštině:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *V rumunštině:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *Ve slovenštině:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *Ve slovinštině:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *Ve finštině:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *Ve švédštině:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"